

EVANGELIUM

Joh 6, 1-15

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

إنجيل القديس يوحنا

1ging Jesus an das andere Ufer des Sees von Galiläa, der auch See von Tiberias heißt.

عَبَرَ يَسُوعُ بَحْرَ الْجَلِيلِ (أَيَ بُحَيْرَةِ طَبْرِيَّةَ).

2Eine große Menschenmenge folgte ihm, weil sie die Zeichen sahen, die er an den Kranken tat.

فَتَّبِعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ، لِمَا رَأَوْا مِنْ الْآيَاتِ الَّتِي أَجْرَاهَا عَلَى الْمَرْضَى.

3Jesus stieg auf den Berg und setzte sich dort mit seinen Jüngern nieder.

فَصَعِدَ يَسُوعُ الْجَبَلَ وَجَلَسَ مَعَ تَلَامِيذِهِ.

4Das Pascha, das Fest der Juden, war nahe.

وَكَانَ قَدْ اقْتَرَبَ الْفِصْحُ عِيدُ الْيَهُودِ.

5Als Jesus aufblickte und sah, dass so viele Menschen zu ihm kamen, fragte er Philippus: Wo sollen wir Brot kaufen, damit diese Leute zu essen haben?

فَرَفَعَ يَسُوعُ عَيْنَيْهِ، فَرَأَى جَمْعًا كَثِيرًا مُقْبِلًا إِلَيْهِ. فَقَالَ لِفِيلِپُّسَ: «مِنْ أَيْنَ نَسْتَرِي خُبْزًا لِيَأْكُلَ هَؤُلَاءِ؟»

6Das sagte er aber nur, um ihn auf die Probe zu stellen; denn er selbst wusste, was er tun wollte.

ظَهَرَ رَجُلٌ أَرْسَلَهُ اللهُ، اسْمُهُ يُوْحَنَّا

7Philippus antwortete ihm: Brot für zweihundert Denare reicht nicht aus, wenn jeder von ihnen auch nur ein kleines Stück bekommen soll.

فَأَجَابَهُ فِيلِپُّسُ: «لَوْ اشْتَرَيْنَا خُبْزًا بِمِائَتِي دِينَارٍ، لَمَا كَفَى أَنْ يَحْصُلَ الْوَاحِدُ مِنْهُمْ عَلَى كِسْرَةٍ صَغِيرَةٍ.»

8Einer seiner Jünger, Andreas, der Bruder des Simon Petrus, sagte zu ihm:

وَقَالَ لَهُ أَحَدُ تَلَامِيذِهِ، أَنْدَرَاوَسُ أَخُو سِمْعَانَ بُطْرُسَ:

9Hier ist ein kleiner Junge, der hat fünf Gerstenbrote und zwei Fische; doch was ist das für so viele!

ههنا صبيي معهُ خمسةُ أرغفةٍ من شعير وسمكتان، ولكن ما هذا لمتل ذلك الجمع؟

10Jesus sagte: Lasst die Leute sich setzen! Es gab dort nämlich viel Gras. Da setzten sie sich; es waren etwa fünftausend Männer.

فقال يسوع: «أفعدوا الناس». وكان هناك عُشبٌ كثير. ففعد الرجال، وكان عددهم نحو خمسة آلاف.

11Dann nahm Jesus die Brote, sprach das Dankgebet und teilte an die Leute aus, so viel sie wollten; ebenso machte er es mit den Fischen.

فأخذ يسوع الأربعة وشكر، ثم فرق منها على الأكلين، وفعل مثل ذلك بالسمكتين، على قدر ما أرادوا.

12Als die Menge satt war, sagte er zu seinen Jüngern: Sammelt die übrig gebliebenen Brotstücke, damit nichts verdirbt.

فلما شبعوا قال لتلاميذه: «اجمعوا ما فضل من الكسر، لئلا يضيع منها شيء»

13Sie sammelten und füllten zwölf Körbe mit den Stücken, die von den fünf Gerstenbroten nach dem Essen übrig waren.

فجمعوها وملأوا اثنتي عشرة ففةً من الكسر، التي فضلت عن الأكلين من خمسة أرغفة الشعير.

14Als die Menschen das Zeichen sahen, das er getan hatte, sagten sie: Das ist wirklich der Prophet, der in die Welt kommen soll.

فلما رأى الناس الآية التي أتى بها يسوع، قالوا: «حقاً! هذا هو النبي الآتي إلى العالم»

15Da erkannte Jesus, dass sie kommen würden, um ihn in ihre Gewalt zu bringen und zum König zu machen. Daher zog er sich wieder auf den Berg zurück, er allein.

وعلم يسوع أنهم يهزمون باختطافه ليقيموه ملكاً، فانصرف وعاد وحده إلى الجبل.